



Escuelas públicas de Madelia

Instrucción de idiomas

Programa Educativo (LIEP)

Distrito Escolar Independiente 837

Tabla de contenido

Lista de acrónimos y definiciones	Página 3
Propósito, Creencias y Misión	Página 5
Procedimiento de identificación	Página 6
Descripción de los Servicios	Página 9
Marco de estándares ELD	Página 15
Inclusión de padres y tutores	Página 17
Salida, seguimiento y reingreso al programa	Página 19
Apéndice A	Página 24
Apéndice B	Página 25
Apéndice C	Página 26
Apéndice D	Página 32
Apéndice E	Página 35
Apéndice F	Página 36
Apéndice G	Página 37
Apéndice H	Página 39
Apéndice I	Página 40
Apéndice J	Página 42
Apéndice K	Página 43
Apéndice L	Página 44
Apéndice M	Página 45
Apéndice N	Página 46

Acrónimos y definiciones

Nota sobre acrónimos para estudiantes multilingües: Con el paso de los años, en Minnesota, el término ha cambiado para definir mejor a quiénes sirven los LIEP. A continuación se mencionan LEP, ESL, EL y ML. Para este documento, utilizaremos "Aprendices Multilingües" (ML), ya que esta es la descripción más precisa y positiva de aquellos estudiantes con capacidades en más de un idioma.

HLS Encuesta sobre el idioma materno: documento utilizado para identificar inicialmente a posibles estudiantes multilingües. Véase el Apéndice A.

EL -(Aprendiz de inglés): término utilizado anteriormente para los estudiantes de inglés cuya primera lengua materna es un idioma distinto del inglés. En Minnesota, un estudiante de inglés se define como aquel que:

- a. Aprendió por primera vez un idioma distinto del inglés, proviene de un hogar donde habitualmente se habla un idioma distinto del inglés o no utiliza el inglés como lengua principal; y
- b. Se determina mediante: medidas apropiadas para el desarrollo, que pueden incluir observaciones, juicio del maestro, recomendaciones de los padres o instrumentos de evaluación apropiados para el desarrollo, que el alumno carece de las habilidades de inglés necesarias para participar plenamente en clases impartidas en inglés.

ESL - (Inglés como segundo idioma) - un término usado anteriormente para los ML

Campus Infinito - un sistema de recopilación de datos para el distrito escolar que incluye datos demográficos, informes de asistencia, etc.

ESO - (Agencia Educativa Local) - Según se define en ESEA, una junta pública de educación u otra autoridad pública legalmente constituida dentro de un Estado, ya sea para el control administrativo o la dirección de, o para realizar una función de servicio para, escuelas primarias o secundarias públicas en una ciudad, condado, municipio, distrito escolar u otra subdivisión política de un Estado, o para una combinación de distritos escolares o condados que se reconoce en un Estado como una agencia administrativa para sus escuelas primarias o secundarias públicas.

HERMOSO - (Dominio limitado del inglés): término obsoleto para quienes aprenden inglés. Este término se utiliza en algunas políticas federales.

CAMINÓ - (Programa Educativo de Instrucción de Idiomas) - el programa que el Departamento de Estudiantes Multilingües lleva a cabo para servir a los estudiantes multilingües.

MARZO - (Sistema automatizado de informes de estudiantes de Minnesota): un sistema de registro individual de estudiantes que sirve como sistema principal de informes de datos de estudiantes del Departamento de Educación de Minnesota.

MDE - Departamento de Educación de Minnesota

ML - (Estudiante multilingüe) - La descripción actual de un estudiante que califica para ser atendido por el Departamento de Estudiantes Multilingües.

MLD- (Departamento de Estudiantes Multilingües) - el nombre del departamento que es responsable de atender a los estudiantes multilingües según lo define la ley estatal

MSP- (Escuelas Públicas de Madelia) - la agencia educativa local que alberga el departamento multilingüe que creó este Programa Educativo de Instrucción de Idiomas

PD- (Desarrollo profesional) - instrucción impartida a los docentes para ayudarlos a seguir mejorando sus capacidades de enseñanza.

RAEL- (Aprendiz de inglés recién llegado) - Un estudiante de inglés recién llegado (RAEL) se define como un estudiante de K-12 identificado como aprendiz de inglés en Minnesota y que se matriculó por primera vez en una escuela en uno de los 50 estados o el Distrito de Columbia el 15 de abril o después del año escolar anterior. Un estudiante solo puede ser identificado como RAEL una vez.¹

VIDA Estudiantes con Educación Formal Limitada o Interrumpida (SLIFE) - Según la Ley LEAPS de Minnesota, se considera estudiante multilingüe a aquel que proviene de un hogar donde el idioma hablado habitualmente no es el inglés, o que habla habitualmente un idioma distinto del inglés, que ingresa a la escuela en Estados Unidos después del sexto grado, que tiene o se desempeña al menos dos años por debajo de sus compañeros y que posiblemente no sepa leer ni escribir en su lengua materna. El coordinador del SSDC identificará anualmente como estudiante multilingüe en el Sistema SSDC a un estudiante de inglés que se ajuste a la definición de SLIFE.²

Evaluador WIDA K-12- una prueba de "evaluación" de competencia en el idioma inglés que se administra a los estudiantes entrantes que pueden ser designados como estudiantes del idioma inglés según su HLS para ayudar a los educadores con las decisiones de ubicación programática, como la identificación y ubicación de los ML

WIDA- (Diseño y evaluación instruccional de clase mundial): proporciona recursos, estándares y evaluaciones para profesores de ML y estudiantes de idiomas.

Prueba WIDA ACCESS- la evaluación anual que realiza el Departamento de Estudiantes Multilingües a todos los Estudiantes Multilingües con el fin de determinar dónde ubicarlos en el programa, sus tiempos de servicio y estado de calificación para los servicios.

¹Véase el Apéndice L

²Véase el Apéndice J

Visión, Creencias y Misión

La visión del Departamento de Estudiantes Multilingües (MLD) de las Escuelas Públicas de Madelia (MPS) incluirá y valorará la diversidad lingüística en la comunidad local brindando una educación equitativa a los estudiantes multilingües (ML) y defendiendo los derechos lingüísticos de nuestra comunidad multilingüe.

El MLD cree que el acceso equitativo a la educación es un derecho humano que no debe verse afectado por el dominio del inglés. La aptitud académica de un estudiante no debe verse limitada por el monolingüismo de la mayoría. Además, los derechos lingüísticos de un estudiante no solo deben aplicarse de forma negativa, sino también positiva, para beneficiar a todos los estudiantes. Las contribuciones de los estudiantes con dominio del inglés y sus familias son abundantes si se buscan y respetan sus capacidades y perspectivas potenciales. Cuando las familias no tienen acceso equitativo a los recursos académicos, esto es culpa de la institución que brinda el servicio educativo.

Por lo tanto, como nuestra visión, el MLD se comprometerá a facilitar la instrucción a todos los estudiantes, especialmente a los estudiantes con múltiples lenguas (ML), para que aprendan a usar el lenguaje para alcanzar sus metas y aspirar al multilingüismo. El lenguaje, como recurso semiótico, es una herramienta para negociar el significado y alcanzar los propios objetivos. Las herramientas lingüísticas se adquieren cuando se aprende a expresar el significado de maneras múltiples y complejas. Cuantas más herramientas se posean, mejor será el interlocutor para alcanzar el éxito en la vida.

Para garantizar que esta misión se lleve a cabo, el LIEP de la escuela debe ser aprobado anualmente por la junta escolar local, donde luego se pondrá a disposición del público en el sitio web de la escuela en todos los idiomas principales representados en MPS.

Procedimiento de identificación

A continuación se incluye una explicación del proceso de registro en MPS en caso de que un padre o tutor marque cualquier idioma que no sea inglés en su Encuesta de idioma del hogar (HLS).

1. **El enlace cultural** Ayudará al nuevo estudiante/familia a completar el paquete de inscripción que incluye el cuestionario sobre el idioma del hogar, que determina la elegibilidad de ML. **El enlace** También se asegurará de que se completen todos los trámites médicos, de transporte, deportivos, de almuerzo gratuito o de precio reducido y otros. Finalmente, el enlace... Recopilará todos los datos de educación previa (es decir, expedientes académicos formales de 9.º grado en adelante). El enlace informa **El gerente de la oficina, El Coordinador de ML, el consejero escolar y el director de la escuela** del nuevo estudiante. Durante todo el proceso de matrícula, **el asistente administrativo** Utilizará una lista de verificación para garantizar que se completen todos los pasos.
2. **El gerente de la oficina** notifica³ **el coordinador de tecnología** (para un correo electrónico y una contraseña) y el personal de ML, es decir, **el Coordinador de ML y Profesores de ML** de la escuela del nuevo estudiante y **El coordinador de MARSS** para las entradas de datos estatales y generar el nombre de usuario y la contraseña de WIDA Screener. {Si un estudiante ya ha sido identificado en un distrito WIDA anterior, omita el paso 3 al paso 6 y **el gerente de la oficina** notificará **El coordinador de MARSS** para la identificación de MARSS, quien a su vez, notifica al Equipo ML.⁴} Por último, **el enlace cultural** trabajará con **El Coordinador de ML** para programar la prueba de detección ACCESS si provienen de un estado no miembro de WIDA o de un país diferente.
3. Para los nuevos estudiantes de primaria, salte al paso 4. **A profesora bilingüe de ML** administra el examen de matemáticas para la ubicación en la clase de matemáticas y determina las habilidades de alfabetización L1. **El profesor bilingüe de ML** notifica los resultados de matemáticas y alfabetización L1 a **la Coordinador de ML**. Si los estudiantes obtienen un rendimiento inferior en tres o más años a sus compañeros de nivel de grado o no han asistido a la escuela durante tres o más años, también se les marca "sí" para **VIDA**⁵ en MARZO. Si el estudiante indica una capacidad matemática superior al tercer grado, **un profesor de matemáticas con licencia** Se realizará una prueba más avanzada para determinar la ubicación en la clase de matemáticas.
4. Para los estudiantes nuevos de 1.º a 6.º grado, salte al paso 5. Para los estudiantes de preescolar y jardín de infantes, consulte la [Procedimiento de evaluación para preescolar y jardín de infantes](#).

³Notificar significa el método más rápido y eficiente de comunicar la información ya sea por correo electrónico, teléfono, etc.

⁴Durante el año, el estudiante comenzará las clases en dos días hábiles o menos, suponiendo que se hayan contabilizado todos los registros y formularios médicos anteriores.

⁵Véase el Apéndice J

5. A **Profesor de ML** entregará el WIDA Screener dentro de los primeros tres días de registro. El **Coordinador de ML** administra la prueba de inglés, ayuda al estudiante con el inicio de sesión en la computadora y solicita información de antecedentes.
6. **Coordinador de ML** o una primaria **Profesor de ML** Agrega la información del nuevo estudiante al **ML** [Lista de estudiantes de la escuela secundaria ML](#) o el [Lista de estudiantes de primaria de ML](#), y confirma con el **Coordinador de MARSS** y **consejero escolar**. El **consejero escolar** tabula los créditos obtenidos en escuelas anteriores y envía esa información a la **Equipo de ML**.
7. **Equipo de ML** En la escuela secundaria se hace referencia a la [Recién Llegado a la graduación](#)⁶ documentos para crear el horario de clases del estudiante. El **Coordinador de ML** elemental **Profesor de ML** se comunica con el **consejero escolar** sobre el horario del estudiante. El **consejero escolar** Luego envía el cronograma al **gerente de oficina** y cualquier profesor afectado. El **Coordinador de MARSS** o el **gerente de oficina** crea una fecha de inicio en MARSS y el **enlace cultural** informa al estudiante de su fecha de inicio.
8. El **Coordinador de ML** y el **directores de escuela** o **consejero escolar** trabajar con el **enlace cultural** Invitar a los tutores a una reunión con los resultados de la prueba de WIDA, la carta estatal, el horario de clases y los servicios de aprendizaje automático. Estas reuniones pueden ser independientes, ya sea en línea, por teléfono o en persona. **Coordinador de ML** o **Maestro** coloca la copia de la carta en el expediente acumulativo del estudiante.
9. En la fecha de inicio del estudiante, Si el estudiante es de reciente llegada, el **enlace cultural** o un miembro del personal bilingüe disponible le dará al estudiante un recorrido utilizando el [Lista de verificación para la gira de recién llegados](#).⁷

Procedimiento de evaluación para preescolar y jardín de infantes

Cuando los estudiantes de tres y cuatro años ingresan a la escuela, determinar sus necesidades lingüísticas es un desafío debido a su etapa de desarrollo. Para evaluar con precisión sus necesidades, se implementa lo siguiente para garantizar un procedimiento uniforme y justo para todos los estudiantes que ingresan a las Escuelas Públicas de Madelia en preescolar y kínder.

1. Siga el procedimiento de entrada habitual.
2. Si los estudiantes ingresan al programa PreK, un maestro de ML administra la evaluación PreLAS a determinar si el estudiante recibe el servicio. La puntuación que deben alcanzar los estudiantes en el PreLAS debe ser al menos de un 4 o una puntuación en escala de 77 en su puntuación del componente de lenguaje oral; sin embargo, puede haber otras observaciones a tener en cuenta al determinar la

⁶Véase el Apéndice M

⁷Véase el Apéndice D

elegibilidad, como las observaciones de los estudiantes, Puntuación de español en el PreLAS Trabajo completado, etc. Independientemente de si el estudiante califica para los servicios que utilizan PreLAS en preescolar, debe volver a ser evaluado en kínder según el HLS que completó en preescolar. Si un estudiante de preescolar califica para los servicios, sus padres o tutores deben recibir una llamada telefónica de la escuela en su idioma materno preferido.

3. Si el estudiante ingresa al primer semestre de kínder, solo debe recibir las secciones de comprensión auditiva y expresión oral del Cuestionario de Kínder o del Modelo de Kínder. Todos los estudiantes que hayan marcado un idioma distinto del inglés en el MNLS deben recibir el Cuestionario de Kínder de WIDA.
4. Si los estudiantes llegan durante el segundo semestre de kínder o el primer semestre de primer grado, deben realizar la Prueba de Evaluación de Kínder completa o el Modelo de Kínder. Si ya han realizado la prueba de evaluación completa, no deben volver a realizarla.
5. Los estudiantes que solo realizaron las secciones de comprensión auditiva y expresión oral podrían necesitar volver a evaluarse con las cuatro áreas del Cuestionario de Evaluación de Kindergarten de WIDA. Si un docente considera que el estudiante también debe realizar las secciones de lectoescritura, debe solicitar una reunión con el docente de aula, los padres y el docente de Lengua y Literatura (ML) y presentar evidencia que indique que necesita realizar el cuestionario completo.
6. Los resultados de la prueba se incluirán en la carpeta acumulativa del estudiante por parte del jardín de infancia. Si el estudiante demuestra que necesita servicios de aprendizaje a distancia, se continuará con el proceso de admisión habitual.

Descripción de los Servicios

La siguiente descripción de los servicios incluye las siguientes partes: el procedimiento de notificación a los padres, el proceso de rechazo, una descripción general del programa y el procedimiento de salida del distrito.

Procedimiento de notificación a los padres

1. Los docentes de ML con licencia distribuirán la labor de las guardias en función de las horas que impartan, divididas proporcionalmente al número de alumnos de ML.
2. Utilice los puntajes oficiales de WIDA ACCESS ELP que se pueden encontrar en la carpeta acumulativa del estudiante para completar el documento de Ubicación del Programa ML.
3. Hay tres opciones para notificar. Primero, los maestros pueden llamar a los padres para una reunión presencial. Es recomendable hacerlo durante uno de los eventos de participación de padres en agosto. Segundo, los maestros pueden ir a casa del estudiante si les resulta más conveniente. Finalmente, los maestros pueden llamar a las familias para notificarles y luego enviar la notificación del estudiante por correo. [Coordinador de ML](#) o [Maestro](#) colocará una copia de la carta exigida por el estado en la carpeta acumulativa del estudiante, independientemente de la opción de notificación.⁸

Procedimiento de denegación⁹

1. El [padre\(s\) o tutor\(es\)](#) notificará a un miembro del personal de la escuela que desea rechazar los servicios. Ese miembro del personal se pondrá en contacto con el [Coordinador de ML](#) ¿Quién informa al [enlace cultural](#).
2. El [enlace cultural](#) solicitará una reunión con el estudiante [padre\(s\) o tutor\(es\)](#), [representante de distrito](#) (es decir, superintendente, director o consejero) y otro personal involucrado (es decir, maestros de ML, maestros de contenido, personal paraprofesional, etc.).
3. Durante la reunión de rechazo, [personal escolar](#) Presentará los beneficios del programa y los riesgos de abandonarlo. Además, [tutor\(es\)](#), [padre\(s\)](#) y [personal](#) Se les informará que deberán reunirse cada año escolar para reafirmar su deseo de rechazar los servicios; por lo tanto, esto no constituye una salida del programa. Además, [los padres o tutores](#) deben decidir si aún desean recibir el servicio de prueba ACCESS.

⁸Véase el Apéndice C

⁹Consulte el Apéndice E para la carta de rechazo y el Apéndice F para la explicación del rechazo.

4. Si **padre(s) o tutor(es)** Si deciden proceder con el rechazo de los servicios, los padres firmarán el Formulario de rechazo de ML y/o el Formulario de rechazo de la prueba ACCESS.
5. El/los formulario(s) se copiarán dos veces. Una copia se entregará al Taquígrafo Estatal. Otra copia se entregará a las secretarías de la escuela y se guardará en las carpetas acumulativas del estudiante. Finalmente, una copia se guardará en la carpeta de ML del estudiante, si corresponde.

Descripción general del programa por escuela

- Estudiantes que son EL-Sí en MARZO están obligados a tomar el examen ACCESS independientemente de que tengan fecha de inicio o no.
- Un maestro de ML asistirá a todas las reuniones del IEP de los estudiantes que reciben servicios de ML y Educación Especial.
- Cuando un estudiante pasa a la escuela secundaria, el maestro de ML de primaria informará a un maestro de ML de la escuela secundaria sobre su estado de competencia en inglés y le entregará su carpeta acumulativa de ML.

Modelo de servicio de PreK y Kindergarten

Cuando se identifica a estudiantes de tres y cuatro años como estudiantes con aprendizaje a distancia (ML), atenderlos representa una oportunidad de instrucción diferente debido a su nivel de desarrollo. En esta etapa, los estudiantes necesitan tiempo para desarrollar sus habilidades básicas de comunicación interpersonal y aprender a negociar el significado del juego auténtico con sus compañeros de su grado. Sin embargo, los docentes podrían necesitar orientación sobre la mejor manera de adaptar y apoyar a los estudiantes con aprendizaje a distancia en estos grados. Los siguientes principios tienen como objetivo facilitar la planificación conjunta para atender a los estudiantes:

- El docente de ML y el docente de aula general pueden planificar conjuntamente sin enseñar conjuntamente; sin embargo, no pueden enseñar conjuntamente sin planificar conjuntamente.
- Los estudiantes de PreK y Kindergarten pueden recibir mejor atención a través de la enseñanza cooperativa; sin embargo, para los estudiantes de PreK, los minutos de servicio no son requeridos legalmente.
- Los estudiantes de PreK ML pueden recibir atención del maestro de ML reuniéndose con el maestro del aula al menos una vez al mes.
 - Durante esas reuniones, el profesor del aula debe explicar qué tipo de actividades está utilizando para facilitar el desarrollo del lenguaje.
 - El profesor de ML puede hacer recomendaciones para ayudar al profesor del aula a garantizar el apoyo adecuado y las oportunidades de expresión del lenguaje.
 - El profesor de ML puede co-enseñar con el profesor del aula si es necesario.

**Modelo de servicio de primero a sexto grado
Niveles 1 y 2 de WIDA**

Calificación	Opciones del modelo de servicio	Descripción del Servicio Disponible	Tiempo de servicio
K-6	Extensión o co-enseñanza	<p>Los estudiantes reciben instrucción en inglés de 30 a 60 minutos al día. El profesor de ML apoya el currículo de artes del lenguaje, fonética, gramática, lectura, escritura, habla y habilidades auditivas.</p> <p>Durante la instrucción, el docente de Lengua y Literatura divide a los estudiantes en grupos heterogéneos y homogéneos para brindarles apoyo y así alcanzar el objetivo lingüístico. Un auxiliar bilingüe está presente en el aula para traducir.</p> <p>Los maestros del área de contenido que han recibido desarrollo profesional (PD) en co-enseñanza y tiempo de planificación previa con tiempo de planificación incorporado a su semana pueden co-enseñar con un maestro de ML para implementar los Estándares ELD en el aula.</p>	30 a 60 minutos al día

Niveles WIDA 3-6

Calificación	Opciones del modelo de servicio	Descripción del Servicio	Tiempo de servicio
K-6	Extensión o co-enseñanza	<p>Los estudiantes recibirán instrucción ML durante al menos 30 minutos al día. El profesor de ML apoya al estudiante en los cuatro dominios del lenguaje en el currículo de artes del lenguaje, fonética, gramática, lectura, escritura, habla y habilidades auditivas.</p> <p>Durante la instrucción, el profesor de ML divide a los estudiantes en grupos heterogéneos y homogéneos para brindarles apoyo y así alcanzar el objetivo del lenguaje.</p>	30 minutos

		Los maestros del área de contenido que han recibido desarrollo profesional (PD) en co-enseñanza y tiempo de planificación previa con tiempo de planificación incorporado a su semana pueden co-enseñar con un maestro de ML para implementar los Estándares ELD en el aula.	
--	--	---	--

Modelo de colocación y servicio del programa de secundaria

Al determinar el tipo de instrucción que deben recibir los estudiantes multilingües (ML), se deben considerar muchos factores para brindarles los servicios educativos que mejor se adapten a sus necesidades. La escuela secundaria Madelia ofrece [tres modelos de programa](#)¹⁰ Para ayudar a los estudiantes a acceder al contenido de su grado: coenseñanza, refuerzo y enseñanza independiente. A continuación, se presentan varios principios que debemos seguir para lograr este objetivo:

1. Los estudiantes con un puntaje general en WIDA ACCESS de 2,5 y superior deben recibir enseñanza conjunta o apoyo integrado cuando sea posible sin ninguna instrucción protegida adicional.
2. Metas de graduación de cuatro años, de acuerdo con la [Planes de graduación](#)¹¹ documento, son las expectativas iniciales para todos los estudiantes.
3. [VIDA](#)¹² Los estudiantes pueden recibir instrucción especializada e independiente para ayudarlos a alcanzar el éxito en las clases del área de contenido bajo las siguientes condiciones:
 - a. La instrucción debe estar alineada con las clases del área de contenido para llenar los vacíos de conocimiento que los demás estudiantes ya dominan.
 - b. La instrucción debe ser individualizada para satisfacer las necesidades de cada estudiante.
 - c. El docente del área de contenido y el docente de ML deben tener tiempo para alinear la instrucción y revisar el progreso de los estudiantes.
 - d. La instrucción independiente no interfiere con el plan de graduación de cuatro años diseñado para el estudiante.
 - e. Otros recién llegados (RAEL)¹³ Puede participar en estas clases cuando sea necesario.
4. Otro [Llegadas recientes](#) Debe adoptar un horario regular según el nivel de grado y la edad.¹⁴ al inscribirse, y se recomienda que haya apoyos en sus clases regulares como

¹⁰Véase el Apéndice L

¹¹Véase el Apéndice M

¹²Véase el Apéndice J

¹³Véase el Apéndice K

¹⁴Si el estudiante es menor de 14 años, debe ser ubicado en el grado que mejor se adapte a su edad. Los estudiantes de 14 años o más se ubican en el grado según su número de créditos.

- a. Traducción para materiales de instrucción y evaluación
 - b. Soporte de intérprete para áreas de contenido desafiantes
 - c. Oportunidades para debates grupales facilitados
5. Los profesores del área de contenido recibirán desarrollo profesional sobre cómo estructurar los debates en clase y facilitar el desarrollo del lenguaje.
 6. Los estudiantes que obtuvieron una puntuación general de 2 o menos en el examen WIDA ACCESS recibirán al menos 84 minutos todos los días.
 7. Los estudiantes que obtuvieron una puntuación general de 2.1 o más en la prueba WIDA ACCESS recibirán al menos 42 minutos de servicio tres veces por semana.

Orientación sobre traducción en el aula

Llegada reciente (RA)¹⁵Los estudiantes enfrentan muchos desafíos al incorporarse al sistema educativo de un nuevo país. Un valor fundamental del Departamento de Lengua y Literatura (ML) es eliminar las barreras para garantizar la igualdad de acceso a los estándares del área de contenido para los estudiantes de Artes Visuales (RA). Una forma importante de eliminar las barreras en el contenido del aula y los requisitos de graduación es traducir el texto oral y escrito del área de contenido. Sin embargo, al eliminar estas barreras, es fundamental que el Desarrollo del Idioma Inglés (ELD) siga existiendo y que los servicios de traducción no separen a los estudiantes del entorno de aprendizaje. Esto se aplica tanto a la traducción humana como a la automática. A continuación, se presenta una lista de preguntas a considerar al brindar servicios de traducción:

1. ¿El servicio de traducción o apoyo hace que el estudiante se sienta más incluido en el entorno de aprendizaje?
2. ¿El servicio o soporte de traducción elimina las barreras a los estándares y contenidos del área de contenido?
3. ¿El servicio de traducción o apoyo elimina oportunidades para que los estudiantes practiquen actividades de expresión oral y escrita de ELD con sus compañeros de clase?
4. ¿Existe una mejor manera de dar acceso a los estudiantes al contenido que traduciéndolo?
5. ¿Eliminar el apoyo a la traducción creará una barrera insuperable para el aprendizaje en el entorno de aprendizaje dado?
6. ¿Qué papel desempeña el traductor en el aula: profesor, paraprofesional, enlace cultural y/o intérprete?

Al responder estas preguntas, el profesor y el traductor pueden identificar mejor cuándo se necesita más o menos apoyo en la traducción.

Supervisión y apoyo a estudiantes multilingües

¹⁵Véase el Apéndice K

Los estudiantes multilingües (ML), especialmente en las primeras etapas de la adquisición del idioma, necesitan apoyo adicional durante los exámenes y pruebas para brindarles la misma oportunidad de demostrar los conocimientos adquiridos durante el período de instrucción anterior. Sin embargo, este apoyo no debe otorgarles una ventaja injusta ni propiciar la deshonestidad académica. El siguiente procedimiento ayuda a garantizar la integridad de los exámenes, a la vez que mantiene el apoyo necesario que los estudiantes multilingües necesitan para tener éxito.

1. Todas las pruebas deberán enviarse al personal a cargo de la sala de estudios del estudiante de ML.
2. Si se necesita el apoyo de ML, un intérprete se acercará al profesor de la sala de estudio para recibir la prueba.
3. El intérprete supervisará la prueba en lugar del personal de la sala de estudio.
4. El intérprete devolverá la prueba al profesor de la sala de estudio.
5. El profesor de la sala de estudio devolverá el examen al profesor de la forma más eficaz.

Procedimiento de salida de estudiantes

1. Todos los miembros del personal que se enteren de que un estudiante se va deben informar al [enlace cultural](#), Equipo ML ([Coordinador de ML](#) y [Otros profesores de ML del edificio](#)), [director del edificio](#), [asistente de oficina de construcción](#) y el [Coordinador de MARSS](#).
2. El [Asistente de oficina de construcción](#) notifica¹⁶ al [Coordinador de MARSS](#), Equipo ML ([Coordinador de ML](#) y [Otros profesores de ML del edificio](#)) y otros profesores y personal relevante en su horario para notificar y confirmar que el estudiante se va.
3. El [Coordinador de MARSS](#) actualiza las entradas de datos estatales.
4. [Coordinador de ML](#) actualizaciones MLLista de estudiantes de secundaria, registra el tipo de salida y notifica [Coordinador de MARSS](#).
5. El [asistente de oficina de construcción](#) Envía el expediente acumulativo del estudiante a la nueva escuela si no abandona y notifica al Equipo ML para garantizar que toda la documentación necesaria esté presente.

¹⁶Notificar significa el método más rápido y eficiente de comunicar la información ya sea por correo electrónico, teléfono, etc.

Marco de estándares ELD

Estándares de competencia en el idioma inglés

Estándar		Abreviatura
Inglés Idioma Competencia Estándar 1	Los estudiantes de inglés se comunican con fines sociales y educativos dentro del entorno escolar.	Lenguaje social e instruccional
Inglés Idioma Competencia Estándar 2	Los estudiantes de inglés comunican información, ideas y conceptos necesarios para el éxito académico en el área de contenido de Artes del lenguaje	El lenguaje de las artes del lenguaje
Inglés Idioma Competencia Estándar 3	Los estudiantes de inglés comunican información, ideas y conceptos necesarios para el éxito académico en el área de contenido de Matemáticas	El lenguaje de las matemáticas
Inglés Idioma Competencia Estándar 4	Los estudiantes de inglés comunican información, ideas y conceptos necesarios para el éxito académico en el área de contenido de Ciencias.	El lenguaje de la ciencia
Inglés Idioma Competencia Estándar 5	Los estudiantes de inglés comunican información, ideas y conceptos necesarios para el éxito académico en el área de contenido de Estudios Sociales.	El lenguaje de los estudios sociales

El marco WIDA reconoce el continuo del desarrollo del lenguaje dentro de los cuatro dominios con seis niveles de competencia en el idioma inglés.

Nivel 1	Nivel 2	Nivel 3	Nivel 4	Nivel 5	Nivel 6
Entrando	Comienzo	Desarrollo	En expansión	Puente	Alcanzando

Estos niveles describen el espectro de la progresión de un alumno desde saber poco o nada de inglés hasta adquirir las habilidades de inglés necesarias para tener éxito en un aula convencional donde solo se habla inglés sin apoyo adicional.

Los dominios del lenguaje

Cada uno de los cinco estándares de competencia en el idioma inglés abarca cuatro dominios lingüísticos que definen cómo los ML procesan y utilizan el lenguaje:

- **Escuchando**- procesar, comprender, interpretar y evaluar el lenguaje hablado en una variedad de situaciones
- **Discurso**- participar en la comunicación oral en una variedad de situaciones para una variedad de propósitos y audiencias
- **Lectura**- procesar, comprender, interpretar y evaluar el lenguaje escrito, los símbolos y el texto con comprensión y fluidez
- **Escribiendo**- participar en la comunicación escrita en una variedad de situaciones para una variedad de propósitos y audiencias

Inclusión de padres y tutores

MHS ofrece servicios de traducción a todas las familias durante los eventos de toda la escuela, pero también ofrecemos eventos de participación específicos durante el año.

Eventos de toda la escuela:

Nos esforzamos por ofrecer servicios específicos a las familias de ML durante eventos familiares de toda la escuela. Con el fin de satisfacer las necesidades de nuestros estudiantes de ML y sus familias, Servicios de traducción para eventos de toda la escuela Se ofrecen servicios de traducción durante el año escolar. Por ejemplo, ofrecemos servicios de traducción a las familias durante las reuniones escolares, como conferencias y reuniones deportivas y de actividades. Además, a principios de año, en la sesión de participación de padres de cada edificio en agosto, además de las cartas de notificación, un docente de ML se reúne con todas las familias de ML de la escuela para informarles sobre la participación de su hijo en el programa y sobre nuestros objetivos, considerando los resultados recientes de la prueba ACCESS. Finalmente, nuestros enlaces visitarán a cada nueva familia al integrarse en la comunidad para ofrecerles apoyo y recursos, y para responder a cualquier pregunta que puedan tener.

Estos servicios no se nutren de fondos del Título III cuando se incluyen estudiantes sin estatus ML.

Eventos exclusivos de ML:

Además del reclutamiento intencional y la notificación para eventos de toda la escuela, brindamos al menos dos ML solo eventos de participación de padres durante el año para cada escuela.

A mediados de año, durante los meses de invierno, organizamos sesiones informativas específicas para grupos de padres o tutores de niños con ML. Estas sesiones pueden centrarse en uno o dos temas específicos que...MLD Se ha determinado que sea útil para padres y tutores. Estos pueden ser informativos, festivos o ambos.

El último evento que organiza el departamento es la Noche Familiar de Lengua y Literatura (ML) anual en primavera, donde las familias de ML reciben información importante sobre el MLD, el progreso lingüístico de sus hijos y actualizaciones de la administración sobre los eventos de verano en la comunidad. Se podrán incluir otros temas a medida que sean pertinentes durante el año escolar.

Protocolo de uso del traductor

Con el fin de aclarar, agilizar y centralizar la información entre los traductores, a continuación se presenta el siguiente protocolo a seguir para los miembros del personal que deseen comunicarse con las familias que necesitan servicios de traducción.

- La administración y los profesores monolingües de inglés deben pasar siempre por enlaces culturales.
- Los maestros bilingües pueden comunicarse con sus propios padres para obtener información sobre el aula, pero deben informar al enlace cultural de su edificio sobre ese contacto.
- Otro personal bilingüe podrá contactar a los padres si el enlace cultural lo permite debido a enfermedad, ausencias o emergencias, o por conveniencia o preferencias de los padres. Posteriormente, el contenido de la comunicación deberá comunicarse al enlace cultural de su centro. Los enlaces culturales deben confirmar todos los casos de contacto.
- Además, el enlace cultural podrá designar a otro miembro bilingüe del personal para que se ponga en contacto. Al igual que antes, tras establecer el contacto, el miembro bilingüe del personal deberá informar al enlace cultural de lo ocurrido.

Salida, seguimiento y reingreso al programa

La parte final del LIEP explica el procedimiento para salir del programa, una descripción de los dos años de monitoreo y la política del distrito sobre los estudiantes que reingresan al programa ML.¹⁷

Procedimiento de salida

1. Un estudiante debe cumplir con el requisito de salida necesario en la prueba WIDA ACCESS para poder salir del Programa ML.¹⁸
2. Al salir del programa ML, un estudiante será reclasificado en MARSS.
3. El identificador ML en MARSS permanece Y para Sí durante el año escolar en el que se reclasifica al estudiante.
4. El otoño siguiente, los profesores de ML se comunicarán con el coordinador de MARSS para informarles de la reclasificación de un estudiante. El estudiante reclasificado se registra como EL-No en MARSS.

Hay tres campos en MARSS relacionados específicamente con el estado de ML

ELEMENTO DE DATOS	TIPO DE ENTRADA
Código del idioma del hogar	Introduzca un código numérico que indique el idioma principal del hogar (en el manual de MARSS)
EL identificado	Ingrese una Y para Sí o una N para NO indicando una clasificación basada en una evaluación ELP válida y confiable y medidas apropiadas para el desarrollo.
Fecha de inicio de EL	Ingrese la fecha en que el estudiante comienza el servicio de ML cada año escolar. Si los padres rechazan el servicio, no ingrese una fecha de inicio.

Determinación de adaptaciones para la prueba ACCESS

1. Un miembro del personal docente de ML debe asistir a todas las reuniones del PEI de los estudiantes de ML. Durante esta reunión, el docente de ML evaluará qué adaptaciones se están implementando actualmente en otras evaluaciones formales o deberían añadirse al PEI existente.
2. Todas las evaluaciones formales (es decir, prueba WIDA ACCESS, MCA, etc.) deben tener adaptaciones equivalentes.

¹⁷La clasificación de un estudiante como ML no cambia si sus padres rechazan o no los servicios. Todos los estudiantes clasificados como ML deben programar la evaluación anual de dominio del inglés (ELP) de ACCESS.

¹⁸Consulte el Apéndice B para conocer los criterios.

3. Cuando se necesiten adaptaciones, los miembros presentes en la reunión del PEI discutirán cuáles deben utilizarse. Estas adaptaciones se registrarán en el PEI o el Plan 504 del estudiante.

Orientación para las decisiones de salida utilizando los resultados de WIDA Alternate ACCESS del MDE

1. Los estudiantes multilingües con estatus temporal de aprendices de inglés (EL), denominados aquí "estudiantes de inglés", tienen derecho a recibir instrucción y apoyo lingüístico. Esto puede incluir educación y apoyo bilingües y debe incluir instrucción en el desarrollo del idioma inglés (ELD) y acceso significativo al contenido esencial, según lo descrito en el Plan Educativo Individualizado (PEI) del estudiante.
2. Este recurso está diseñado para apoyar a los educadores que participan en las decisiones de egreso de estudiantes de inglés que han alcanzado un nivel de competencia en la prueba WIDA Alternate ACCESS. Los educadores participantes suelen incluir maestros de desarrollo del idioma inglés (ELD) y administradores de casos del IEP, quienes trabajan en consulta con los padres o tutores del niño. Este documento describe los resultados para cada nivel de competencia compuesto (CPL), de acuerdo con los procedimientos de egreso estandarizados de Minnesota. Cuando se requieran criterios adicionales, la guía aquí proporcionada debe utilizarse para respaldar las decisiones de egreso basadas en una evaluación integral y colaborativa del perfil de aprendizaje único del estudiante, en colaboración con los padres y el personal educativo.

Competencia y salida

3. Salida obligatoria: Los estudiantes que alcancen un nivel de competencia compuesto (CPL) de 4 o superior en el WIDA Alternate ACCESS deben abandonar la condición de EL. Esto se conoce como salida automática del programa ELD y de la condición de EL.
4. Los procesos de salida que involucran a estudiantes que pueden tener una vía para salir con un CPL por debajo de 4 requerirán criterios adicionales, incluida la participación de los padres del niño, el maestro de ELD y el administrador de casos de educación especial.
5. Criterios adicionales necesarios para que un estudiante mantenga el estatus EL con un CPL de 3: Los estudiantes que salen del estatus EL por debajo del umbral de salida automática incluirán principalmente a aquellos estudiantes que alcancen un puntaje compuesto general de 3.
6. Criterios adicionales necesarios para que un estudiante salga del estado de EL con un CPL de 2: Existe flexibilidad local para considerar casos especiales en los que algunos estudiantes con un puntaje compuesto general de 2 pueden ser considerados para una vía para salir del estado de EL.
7. De acuerdo con los Estatutos de Minnesota, sección 124D.59(b), los educadores deben evaluar si el dominio del idioma de un estudiante es suficiente para participar con éxito y de manera completa en el currículo y la instrucción académica, como se describe en el Plan Educativo Individualizado (IEP) del estudiante.
8. Los estudiantes con un CPL de 3 se consideran listos para salir de la condición de EL y solo podrán permanecer en ella cuando se presenten criterios adicionales que demuestren claramente que necesitan más instrucción y apoyo en el idioma para tener

un acceso significativo al contenido fundamental, según lo descrito en su Plan Educativo Individualizado (PEI). Se requiere el consentimiento de los padres para que un estudiante no salga de la condición de EL con un CPL de 3. El profesor de ELD del estudiante, el gestor de casos del PEI y uno de los padres o tutores deben revisar y firmar un resumen de la evidencia que respalda la recomendación de continuar en la condición y el programa de EL. La documentación debe incluirse en el expediente académico del estudiante y no debe enviarse al MDE. No se pueden aplicar criterios adicionales en años consecutivos a un estudiante.

9. Nuevamente, los estudiantes que obtengan un CPL de 4 o 5 serán eliminados automáticamente del estado de estudiantes de inglés al inicio del siguiente año escolar académico.
10. Para un estudiante que obtiene un CPL de 2, la salida solo puede ocurrir si hay evidencia completa, clara y convincente de que el estudiante ha desarrollado un dominio óptimo del idioma inglés dentro del contexto de sus objetivos de desarrollo individuales específicos y sus necesidades relacionadas con la discapacidad.

Cronología

11. Este proceso debe comenzar lo antes posible e idealmente cuando los coordinadores de evaluación del distrito reciban el ACCESO alternativo preliminar (normalmente a fines de mayo).

Proceso de criterios adicionales

12. El proceso de criterios adicionales es para casos que requieren evidencia para una decisión que requiere el acuerdo entre los padres del estudiante, el maestro de ELD y el administrador de casos del IEP.
13. El proceso de criterios adicionales no es necesario para los estudiantes que alcanzan un nivel de competencia compuesto (CPL) de 4 o superior; deben abandonar la condición de EL. No se requiere evidencia de criterios adicionales cuando los estudiantes con un CPL de 3 abandonan la condición de EL o cuando los estudiantes con un CPL de 2 continúan con la condición de EL y apoyo lingüístico.
14. Para un estudiante con un nivel de competencia compuesto (CPL) de 2, la salida del estatus de aprendiz de inglés debe estar respaldada por evidencia clara y convincente basada en una revisión exhaustiva de su desarrollo lingüístico, fortalezas y perfil de aprendizaje individual. La evidencia específica del dominio puede ser particularmente útil en este proceso. Se requiere el consentimiento de los padres para salir del estatus de EL en el CPL 2. Un resumen de la decisión de salida debe ser revisado y firmado por el maestro de ELD del estudiante, el administrador de casos del IEP y un padre o tutor. El resumen firmado de la decisión de salida se crea localmente (no existe una plantilla del MDE) y debe incluirse en el expediente académico del estudiante (la evidencia no debe enviarse al MDE). La documentación local explica la decisión de ahora en adelante y tiene como objetivo justificar una alerta MARSS relacionada con esta decisión. Sin embargo, los errores de MARSS relacionados con no salir del programa a un estudiante con un CPL de 4 o superior solo pueden justificarse dando de baja al estudiante e informando que no es elegible para el estatus de EL.
15. Las siguientes directrices tienen como objetivo facilitar un diálogo colaborativo entre educadores, estudiantes y padres/tutores que participan en la decisión de egreso, para determinar qué es lo mejor para el estudiante y si existen pruebas suficientes que

indiquen su preparación para el egreso. La información a continuación ofrece ejemplos, no una lista de verificación. El docente de ELD, el administrador de casos del IEP y los padres/tutores deben considerar cuatro áreas al trabajar para llegar a un acuerdo sobre si un estudiante de CPL 2 está listo para egresar de la categoría EL.

16. Las cuatro áreas son:
 - a. lenguaje funcional,
 - b. lenguaje académico,
 - c. crecimiento académico y
 - d. Apoyo a estudiantes y familias.
17. El personal determina con la familia cuánta evidencia se necesita en cada área para constituir una prueba clara y convincente para un estudiante específico. El personal y las familias también pueden encontrar útil la herramienta a continuación al considerar si existe evidencia sólida de que un estudiante de CPL 3 no está listo para salir del estatus de EL.
18. Para obtener más información sobre los criterios y la posible evidencia para demostrar los posibles criterios de salida, consulte el Apéndice G.

Monitor

1. Los estudiantes que son egresados de los servicios de ML y han sido reclasificados en MARSS como “EL-No” son colocados en estado de monitoreo por el estado durante dos años académicos. Durante este tiempo se llevará a cabo lo siguiente:
 - a. El personal designado supervisará el rendimiento y desarrollo de los estudiantes durante este tiempo. Estas personas serán las siguientes:
 - i. En la escuela primaria, los maestros del aula completarán el Formulario de Monitoreo de Primaria¹⁹ cada semestre.
 - ii. En la escuela secundaria, los profesores con estudiantes monitores completarán el Formulario de seguimiento de la escuela secundaria.²⁰
 - iii. El coordinador de MARSS y los consejeros escolares de cada edificio también supervisarán el progreso de los estudiantes completando el Formulario de seguimiento de primaria y el Formulario de seguimiento de escuela secundaria.
 - b. Este personal evaluará la siguiente información al completar sus respectivos formularios:
 - i. El Coordinador de MARSS monitoreará la asistencia del estudiante monitoreado.
 - ii. El consejero escolar supervisará las calificaciones, el estado socioemocional y el progreso de los estudiantes, si corresponde. También supervisará los resultados de sus exámenes para determinar si están logrando el progreso previsto sin el apoyo de aprendizaje automático.

¹⁹Véase el Apéndice G

²⁰Véase el Apéndice H

- iii. Los docentes con estudiantes de ML considerarán sus experiencias anecdóticas, evaluaciones informativas y otras muestras de trabajo de los estudiantes al completar sus respectivos formularios.
- c. Si el estudiante tiene un rendimiento académico bajo o no está cumpliendo con el progreso proyectado durante mayo del siguiente año escolar después de tomar el examen ACCESS el año escolar anterior, entonces, en los formularios de seguimiento correspondientes, las partes interesadas lo indicarán y se iniciará el proceso de reingreso.
 - i. Si surgen problemas antes de mayo del siguiente año escolar cuando se tomó el examen ACCESS, primero se deben considerar otras soluciones de intervención para ayudar al estudiante a tener éxito en el área de contenido específica.

Reentrada

1. Una de las partes interesadas adultas²¹ Informarán sobre la evidencia recopilada que suscita preocupación en el lugar apropiado. Formulario de monitor de escuela primaria o secundaria.²²
2. El Departamento de Aprendizaje Automatizado (ML) de la escuela primaria o secundaria, junto con el coordinador de ML, se reunirá para revisar la evidencia. El Departamento de ML (en adelante, tanto los docentes como el coordinador) podrá solicitar la recopilación de evidencia adicional. Consulte la Lista de verificación y rúbrica de reevaluación²³ para ayudar a adquirir la información necesaria.²⁴
3. Si se proporciona evidencia suficiente de que puede existir una inquietud, el Departamento de ML convocará una reunión de partes interesadas que incluye al informante en el formulario de monitoreo, al director del edificio y a los maestros del área de contenido del estudiante para discutir y luego emitir una votación privada de sí o no para continuar con la reevaluación.
4. Si uno de los miembros de la reunión de partes interesadas se opone a la decisión de reevaluar, la reevaluación fracasa y no se puede presentar otro informe hasta el próximo año escolar. Si Todos los miembros están de acuerdo, entonces el Departamento de ML continuará con la evaluación.
5. El Departamento de Aprendizaje Automático administrará la Prueba Modelo para determinar si el estudiante aún necesita los servicios de Aprendizaje Automático. Una puntuación general inferior a 4.5 y dos o más áreas por debajo de 3.5 permitirían la reinscripción del estudiante en los servicios de Aprendizaje Automático.

²¹En este sentido, se entiende por parte interesada a un padre, madre, docente o administrador de las Escuelas Públicas de Madelia. Esto no incluye a los estudiantes.

²²Véase el Apéndice G o I respectivamente.

²³Véase el Apéndice I.

²⁴Si en algún momento del proceso de reevaluación el estudiante no cumple con los requisitos necesarios para su reingreso, se deben considerar otras intervenciones. El docente de Aprendizaje Automático puede participar en esta decisión para ayudar a identificar las causas y soluciones.

6. Los padres deberán firmar el formulario de reinscripción. Este formulario, junto con toda la documentación anterior, se copiará y se archivará en el expediente académico del estudiante. Una vez completado, el coordinador de MARSS actualizará el estado del estudiante en MARSS como "Sí".
7. El coordinador de ML puede luego enviar el número MARSS del estudiante (sin el nombre del estudiante ni otra información personal) a mde.el@state.mn.us junto con el documento anterior en la carpeta acumulativa del estudiante que cumplió con todos los requisitos para el reingreso.
8. Si se han cumplido los requisitos, MDE anulará el error n.º 374.²⁵ y permitir el reingreso a MARSS. El estudiante será readmitido en el Programa de Aprendizaje Automatizado (ML).

²⁵El error #374 ocurre porque el estudiante ya aprobó el examen ACCESS en el pasado y, por lo tanto, crea una discrepancia en el sistema que solo puede ser anulada por MDE.

Apéndice A



Home Language Questionnaire ED-01336-08E

The following is to be completed by School District Personnel:

STUDENT IDENTIFICATION INFORMATION		
Student's Full Name		
Date Of Birth	Age	Grade Level

DISTRICT INFORMATION/VERIFICATION INFORMATION		
School name	District number	
I hereby verify that the above information is true and accurate to the best of my knowledge and belief.		

Name (Printed)		
_____	_____	_____
Signature – Responsible Authority	Title	Date

The following is to be completed by Parent/Guardian:

STUDENT LANGUAGE INFORMATION	
<i>Dear Parents and Guardians:</i> <i>In order to help your child learn, your child's teachers need to determine which language your child uses most. Please respond to the questions below by checking the appropriate box.</i>	
1. Which language did your child learn first?	<input type="checkbox"/> English <input type="checkbox"/> Other (specify): _____
2. Which language is most often spoken in your home?	<input type="checkbox"/> English <input type="checkbox"/> Other (specify): _____
3. Which language does your child usually speak?	<input type="checkbox"/> English <input type="checkbox"/> Other (specify): _____

PARENT/GUARDIAN INFORMATION	
I hereby verify that the above information is true and correct to the best of my knowledge and belief.	

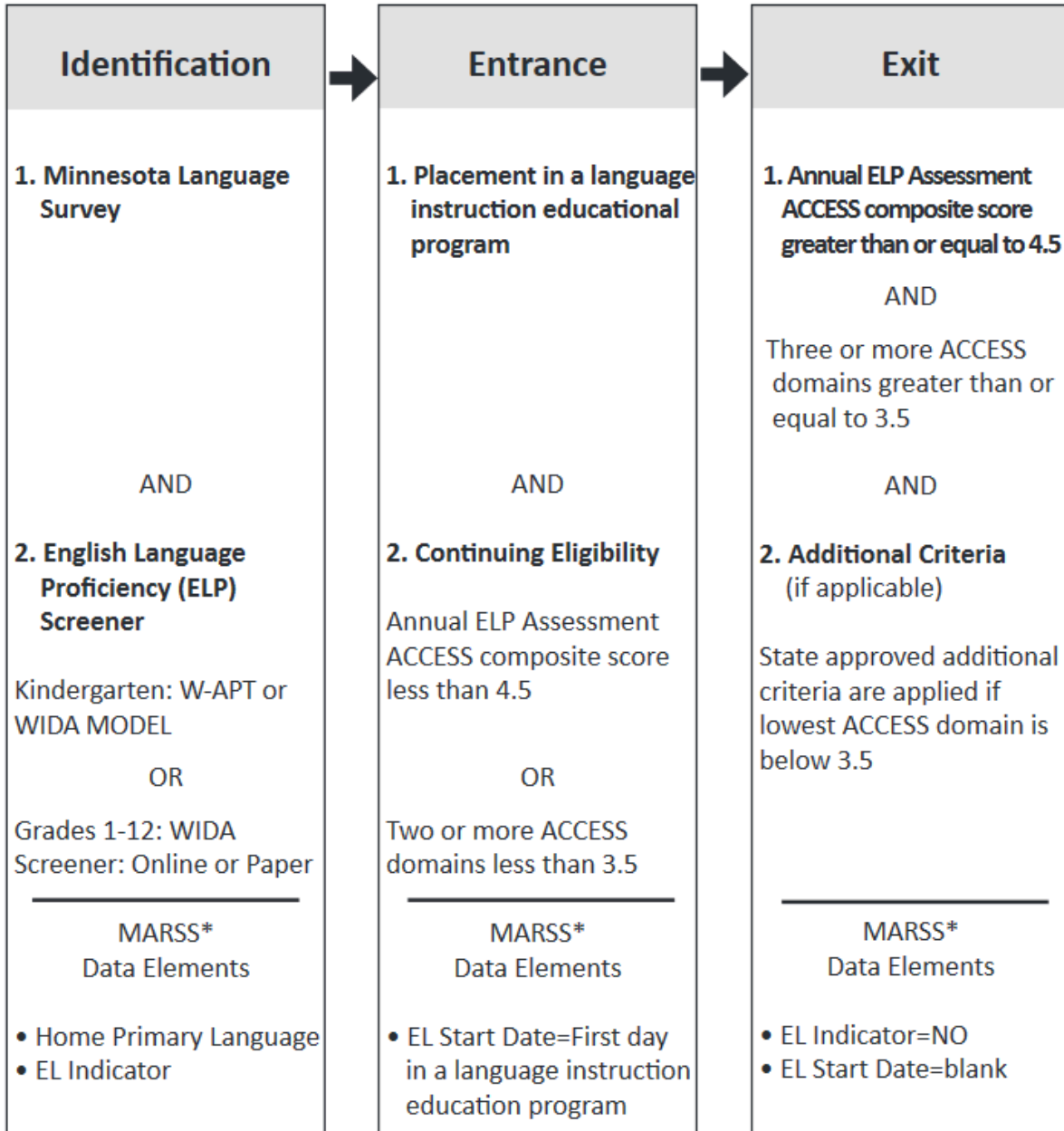
Name (Printed)	
_____	_____
Signature – Parent/Guardian	Date

Apéndice B

Minnesota Standardized English Learner Procedures



Identification, Entrance and Exit



Apéndice C

Versión en
inglés

Escuelas públicas de Madelia Colocación en el programa para estudiantes de inglés

Colocación inicial Colocación continua

Nombre del estudiante: _____ Fecha: _____

Ubicación de la escuela: Madelia _____

Estimado padre o tutor:

Su hijo/a ha sido identificado/a como estudiante de inglés. Esta carta proporciona información sobre su dominio del inglés. El dominio de un idioma mide la capacidad de una persona para comprender y comunicarse en ese idioma o en su forma de comunicación preferida. La escuela brindará servicios que ayudarán a su hijo/a a dominar el inglés y a obtener buenos resultados académicos. Esta carta proporciona información sobre cómo determinamos que su hijo/a es estudiante de inglés y otra información importante. Esta carta incluye la siguiente información:

- El nivel de competencia de su hijo en inglés;
- El nivel de competencia necesario para ser considerado competente;
- Una estimación de cuánto tiempo le tomará a su hijo volverse competente en inglés;
- El método de instrucción utilizado en los Servicios para Estudiantes de Inglés;
- Otros servicios para estudiantes de inglés que pueden estar disponibles para ayudar a su hijo;
- Información sobre cómo solicitar otros servicios para ayudar a su hijo a dominar el inglés;
- Información sobre cómo rechazar los servicios para estudiantes de inglés que brindamos;
- Si está disponible, información sobre el desempeño general de su hijo en la escuela;
- Información sobre el porcentaje de estudiantes de inglés que se gradúan de la escuela secundaria; y
- Si su hijo tiene una discapacidad, recibirá información sobre cómo los servicios para ayudarlo a ser competente en inglés le ayudarán a alcanzar las metas educativas establecidas para su hijo.

Debemos proporcionarle esta información sobre su hijo/a. La ley de educación exige que le enviemos esta información y que nos aseguremos de que la comprenda. Si necesita ayuda para

entender esta carta, comuníquese con:

Nombre: _____ Título:

Correo electrónico: _____ Teléfono:

¿Necesita un intérprete? Díganoslo y nos aseguraremos de que esté disponible.

Su hijo recibirá instrucción en los Servicios para Estudiantes de Inglés de nuestro distrito escolar que se financian con dinero del Título I o del Título III de la ley de educación llamada Ley de Educación Primaria y Secundaria (ESEA), modificada en 2015. A veces, estos servicios se financian tanto con el Título I como con el Título III.

Usted completó una encuesta sobre el idioma que se habla en el hogar y marcó que su hijo habla un idioma distinto del inglés. Debido a que su hijo habla un idioma distinto del inglés, le hicimos una prueba de dominio del inglés. Con base en los resultados de esta prueba, su hijo es elegible para recibir los Servicios para Estudiantes de Inglés. La colocación en los servicios para estudiantes de inglés que mejor se adapten a las necesidades de su hijo se basa en 1) los resultados de esta prueba, 2) el rendimiento escolar de su hijo y 3) otra información educativa sobre su hijo. Los Servicios para Estudiantes de Inglés elegidos están diseñados para ayudar a su hijo a aprender inglés para que pueda cumplir con los estándares académicos, tener éxito en la escuela y graduarse de la escuela secundaria. La tasa esperada de transición fuera de los servicios para estudiantes de inglés es de 7 años. La tasa de graduación de la escuela secundaria para los estudiantes que reciben Servicios para Estudiantes de Inglés es del _____ %. Si su hijo tiene una discapacidad y un Programa de Educación Individualizado (IEP), la mejora en la capacidad de su hijo para escuchar, hablar, leer y escribir en inglés ayudará a cumplir con los objetivos del IEP.

El nombre de la prueba de competencia en inglés que realizó su hijo es:

(Prueba utilizada para medir el nivel de dominio del inglés)

El nivel de dominio del inglés de su estudiante es: _____

La puntuación más alta posible es: _____

El nivel necesario para ser competente en inglés y egresar del Servicio de Estudiantes de Inglés es: _____

Si corresponde, el nivel de rendimiento académico de su hijo se midió utilizando las siguientes pruebas: Prueba WIDA ACCESS

El método de instrucción utilizado en los Servicios para Estudiantes de Inglés de su hijo es:

La instrucción se proporciona tanto en inglés como en el idioma nativo de su hijo.

Programa de aprendizaje de inglés basado en contenido

Inglés como segundo idioma (ESL)

Instrucción de inglés protegida

Clases fuera del aula para estudiantes de inglés o ESL: los estudiantes abandonan su aula de solo inglés durante el día para recibir clases de inglés como segundo idioma o ESL.

Otro: _____

Los Servicios para Estudiantes de Inglés de su hijo/a no son el único Programa de Desarrollo del Idioma Inglés del distrito. Se adjunta información adicional sobre los Servicios para Estudiantes de Inglés de su hijo/a y, si están disponibles, sobre otros programas de idiomas del distrito.

Comuníquese con la persona que figura a continuación o con

_____ si desea solicitar: (a) la retirada inmediata de su hijo/a de los Servicios para Estudiantes de Inglés proporcionados por el Título I, el Título III o ambos; (b) las opciones disponibles para su hijo/a si rechaza los Servicios para Estudiantes de Inglés ofrecidos o si desea otro método de instrucción; o (c) ayuda para seleccionar otros programas o métodos de instrucción del distrito, si están disponibles.

Nombre: _____ Título:

_____ Correo electrónico:

_____ Teléfono: _____

El objetivo de los Servicios para Estudiantes de Inglés del distrito es ayudar a su hijo/a a aprender inglés y a cumplir con los estándares académicos para su promoción de grado y graduación. Los Servicios para Estudiantes de Inglés que se describen aquí se proporcionan con fondos de la ESEA del Título I, Título III o ambos. Estos servicios se suman a los Programas de Desarrollo del Idioma Inglés de nuestro distrito. Cada programa está diseñado para ayudar a su hijo/a a dominar el inglés y a tener éxito en la escuela. Nuestro personal identificó las fortalezas y necesidades educativas de su hijo/a y seleccionó los métodos de instrucción que se describen a continuación. Se prevé que su hijo/a continúe en los Servicios para Estudiantes Multilingües durante ____7____ años. Su hijo/a pasará a un horario de día completo, no diseñado para estudiantes de inglés, cuando domine el inglés.

El programa de su hijo:

Método(s) de instrucción:

Contenido del programa para la reunión

Competencia estatal:

Lengua materna utilizada en la instrucción: Sí

Idioma inglés utilizado en la instrucción: Sí

Criterios de salida del programa:

Ubicación del programa de aprendizaje de inglés El nombre de la prueba de competencia en inglés que tomó su hijo es:

(Prueba utilizada para medir el nivel de dominio del inglés)

(Prueba utilizada para medir el nivel de dominio del inglés)

El nivel de competencia en inglés de su estudiante es: _____ El puntaje más alto posible es:

El nivel necesario para ser competente en inglés y egresar del Servicio de Aprendizaje de Inglés es:

Si corresponde, el nivel de rendimiento académico de su hijo se midió utilizando las siguientes pruebas:

(Prueba utilizada para medir el nivel de rendimiento académico)

(Prueba utilizada para medir el nivel de rendimiento académico)

El nivel de rendimiento académico de su estudiante es:

El método de instrucción utilizado en los Servicios para Estudiantes de Inglés de su hijo es:

Bilingüe, incluidos programas de lenguaje dual, inmersión bidireccional, bilingüe de transición y bilingüe de desarrollo. La instrucción se proporciona tanto en inglés como en el idioma nativo de su hijo. **Lengua heredada:** La instrucción se proporciona en un idioma nativo, doméstico o ancestral que también se utiliza para ayudar a su hijo a dominar el inglés.

Programa de aprendizaje de inglés basado en contenido, inglés como segundo idioma (ESL) o inglés protegido, incluyendo instrucción de inglés protegida, inmersión estructurada en inglés e instrucción académica especialmente diseñada impartida en inglés. La instrucción se imparte únicamente en inglés y se adapta al nivel de dominio del inglés del estudiante. Este método de enseñanza se utiliza para que la instrucción académica en inglés sea comprensible para los estudiantes de inglés. Esto les ayudará a adquirir dominio del inglés y, al mismo tiempo, a alcanzar el éxito en las áreas de contenido.

Estudiante de inglés retirado o ESL: Los estudiantes abandonan su aula de solo inglés durante el día para recibir instrucción de inglés como segundo idioma o ESL.

Otro: _____

Los Servicios para Estudiantes de Inglés de su hijo no son el único Programa de Desarrollo del Idioma Inglés del distrito.

Se adjunta información adicional sobre los Servicios para estudiantes de inglés de su hijo y, si están disponibles, otros programas de idiomas del distrito.

Comuníquese con la persona a continuación o con _____ si desea solicitar: (a) el retiro inmediato de su hijo de los Servicios para estudiantes de inglés proporcionados por el Título I, el Título III o ambos; (b) las opciones disponibles para su hijo si rechaza los Servicios para estudiantes de inglés ofrecidos o si desea otro método de instrucción; o (c) asistencia para seleccionar otros programas del distrito o métodos de instrucción, si están disponibles.

Nombre: _____ Título: _____

Correo electrónico: _____ Teléfono: _____

Descripción de programas

El objetivo de los Servicios para Estudiantes de Inglés del distrito es ayudar a su hijo/a a

aprender inglés y a cumplir con los estándares académicos para su promoción de grado y graduación. Los Servicios para Estudiantes de Inglés que se describen aquí se proporcionan con fondos de la ESEA del Título I, Título III o ambos. Estos servicios se suman a los Programas de Desarrollo del Idioma Inglés de nuestro distrito. Cada programa está diseñado para ayudar a su hijo/a a dominar el inglés y a tener éxito en la escuela. Nuestro personal identificó las fortalezas y necesidades educativas de su hijo/a y seleccionó los métodos de instrucción que se describen a continuación. Se prevé que su hijo/a continúe en los Servicios para Estudiantes de Inglés durante 7 años. Su hijo/a pasará a un horario de día completo, no diseñado para estudiantes de inglés, cuando domine el inglés.

El programa de su hijo:

Método(s) de instrucción:

Contenido del programa para cumplir con los requisitos de competencia estatal:

Lengua materna utilizada en la instrucción: Sí No

Idioma inglés utilizado en la instrucción: Sí No

Criterios de salida del programa:

Descripción de otros servicios disponibles para estudiantes de inglés: Método(s) de instrucción:

Contenido del programa para cumplir con los requisitos de competencia estatal:

Lengua materna utilizada en la instrucción: Sí No

Idioma inglés utilizado en la instrucción: Sí No

Criterios de salida del programa:

Apéndice D

Lista de verificación del tour para recién llegados(43 minutos)

Habilidades de supervivencia escolar

- Todas las clases en su horario, Aulas ML, el comedor, procedimientos de la fila del almuerzo y su número de almuerzo (pueden traer su propia comida, pero no pueden salir)
- Su casillero, cómo desbloquearlo y que deben usarlo (los estudiantes de 7° y 8° grado deben hacerlo)
- Todos los baños (según sexo: verifique el color) y cómo funcionan (especialmente SLIFE)
- Cómo recibir ayuda médica para medicamentos y/o alivio de vómitos y dolor de cabeza
- Oficinas de consejero escolar, enfermera y director
- Cambiarse de ropa para el gimnasio: cómo y dónde
- Cómo se dirigen entre sí los estudiantes y los profesores
- Presentar personal bilingüe
- Expectativas de higiene personal
- Ropa de temporada y de gimnasio y dónde pueden encontrar ropa si la necesitan.
- Cómo entrar al edificio cuando está cerrado
- Mantén tus cosas contigo - ¡No las dejes en sus escritorios!
- ¿Cómo subir al autobús escolar y cuál?
- Publicitar las aulas de soldadura/taller/sala de pesas

Expectativas de comportamiento:²⁶

- Permanecer sentado durante largos periodos de tiempo
- Viajar en un autobús escolar
- Asistencia y boletines de calificaciones (Resultados del ausentismo)
- Código de vestimenta escolar
- La disciplina en el contexto escolar y las consecuencias de la mala conducta
 - Detención
 - Suspensión dentro y fuera de la escuela
 - La policía multa a tus padres o tutores
 - Juicios penales
- Levantar la mano para hablar
- Trabajar de forma independiente y/o silenciosa
- Cómo encontrar y usar un casillero
- Usando un planificador
- No hables cuando el profesor esté hablando
- Malas palabras y vestimenta: lo que está permitido y lo que no

²⁶Debe explicarse durante su BHT, ya sea colectivamente al comienzo del año o individualmente después de que comience el año.

- Interacciones apropiadas entre hombres y mujeres: consideraciones de edad (violación legal)
- No hables con un compañero que esté demasiado lejos
 - Expectativas de volumen occidentales
- Respetar a todos los adultos y estudiantes (todo el personal tiene poderes disciplinarios)
 - Denunciar el acoso a los adultos
- Mantén los libros en buen estado (o pagas por ello)

Reciente Llegada Lista de verificación del recorrido(43 minutos)

Habilidades de supervivencia escolar

- Todas las clases en su horario, los salones de clases de ML, el comedor, los procedimientos de la línea de almuerzo y su número de almuerzo (pueden traer su propia comida, pero no pueden salir)
- Su casillero, cómo desbloquearlo y que deben usarlo (los estudiantes de 7° y 8° grado deben hacerlo)
- Todos los baños (específicos para el sexo: compruebe el color) y cómo funcionan (especialmente SLIFE)
- Cómo recibir ayuda médica para medicamentos y/o alivio de vómitos y dolor de cabeza
- Consejero escolar, enfermera y oficinas del director
- Cambiarse de ropa para el gimnasio: cómo y dónde
- Cómo los estudiantes y los profesores se tratan unos a otros
- Introducir personal bilingüe
- Expectativas de higiene personal
- Ropa de temporada y de gimnasio y dónde pueden encontrar ropa si la necesitan
- Cómo entrar al edificio cuando está cerrado
- Mantenga sus cosas con usted - ¡No las deje en sus escritorios!
- Cómo subir al autobús escolar y cuál
- Anuncie las aulas de soldadura / tienda / sala de pesas

ComportamientoExpectativas:²⁷

- Sentarse quieto por largos períodos de tiempo
- Viajar en un autobús escolar
- Asistencia y boletas de calificaciones (Resultados de ausentismo)
- código de vestimenta de la escuela
- Disciplina en el contexto escolar y consecuencias por mala conducta
 - Detención
 - Suspensión dentro o fuera de la escuela
 - Policía multando a tus padres/tutores

²⁷ Deben explicarse durante su BHT, ya sea colectivamente al comienzo del año o uno a uno después de que comience el año.

- juicios penales
- Levantar una mano para hablar
- Trabajar de forma independiente y/o en silencio.
- Encontrar y usar un casillero
- usando un planificador
- No hables cuando el profesor está hablando.
- Malas palabras y ropa: lo que está permitido y lo que no está permitido
- Interacciones apropiadas hombre/mujer - consideraciones de edad
- No hables con un compañero de clase que está demasiado lejos.
 - Expectativas de volumen occidentales
- Respetar a todos los adultos y estudiantes (todo el personal tiene poderes disciplinarios)
 - Reportar el acoso a los adultos
- Mantener los libros en buenas condiciones (o lo pagas tú)

Apéndice E

Solicitud de cambio en el programa de aprendizaje de inglés

Fecha: _____ (mm/dd/aaaa)

Estimado padre, madre o tutor: Usted ha indicado que desea rechazar los Servicios para Estudiantes de Inglés que se ofrecen a través del Título I, Título III o ambos. Si bien consideramos que ofrecemos los Servicios para Estudiantes de Inglés más adecuados para el nivel de inglés de su hijo, usted tiene derecho a rechazarlos. El dominio de un idioma mide la capacidad de una persona para comprender y comunicarse en ese idioma o en su medio de comunicación preferido. Si decide rechazar los Servicios para Estudiantes de Inglés que se ofrecen a través del Título I, Título III o ambos, complete y firme la parte inferior de este formulario y devuélvalo a la escuela de su hijo. Este formulario debe completarse anualmente hasta que su hijo domine el inglés.

Gracias.

.....
....

Solicitud de cambio en el programa de aprendizaje de inglés

Yo, _____ (padre, madre o tutor) de
_____ (alumno), he sido informado de mi derecho a rechazar los Servicios para Estudiantes de Inglés como Segundo Idioma (ELS). He sido informado sobre otros programas de idiomas o métodos de instrucción del distrito, si están disponibles, y solicito la siguiente acción: Deseo rechazar los Servicios para Estudiantes de Inglés como Segundo Idioma proporcionados por el Título I, el Título III o ambos. Por favor, ubiquen a mi hijo/a en otro Servicio para Estudiantes de Inglés como Segundo Idioma o método de instrucción proporcionado por el Título I, el Título III o ambos, si están disponibles. Por favor, ubiquen a mi hijo/a en el siguiente programa:

Firma del padre o tutor

Fecha (mm/dd/aaaa)

Apéndice F

Explicación de las consecuencias de rechazar los servicios para estudiantes de inglés

Fecha: _____ (mm/dd/aaaa)

Estimado padre o tutor:

Usted ha indicado que le gustaría rechazar los Servicios para Estudiantes de Inglés para su hijo que son proporcionados por el Título I, Título III o ambos. El Título VI de la Ley de Derechos Civiles y el fallo del caso Lau v. Nichols de la Corte Suprema de los EE. UU. requieren que las escuelas y los distritos brinden servicios a los estudiantes de inglés para ayudarlos a dominar el inglés y tener éxito académico en la escuela. El dominio de un idioma es una medida de la capacidad de una persona para comprender y comunicarse en ese idioma o en el modo de comunicación preferido de una persona. Nuestro distrito escolar ofrece programas y servicios diseñados para ayudar a aumentar el nivel de dominio del inglés de su hijo. Incluso si no desea que su hijo participe en los Servicios para Estudiantes de Inglés de nuestro distrito, el distrito aún está obligado por la ley de Derechos Civiles a brindarle servicios a su hijo que lo ayudarán a dominar el inglés y tener éxito académico en la escuela.

Los Servicios para Estudiantes de Inglés (ELD) que ofrecen los Títulos I, III o ambos son servicios adicionales al Programa de Desarrollo del Idioma Inglés (EDP) del distrito. Si no permite que su hijo participe en estos servicios, no recibirá todos los servicios que nuestro distrito ofrece para ayudarlo a dominar el inglés y cumplir con los altos estándares académicos de su grado y los requisitos de graduación.

Si rechaza los Servicios para Estudiantes de Inglés que ofrece nuestro distrito, su hijo/a aún deberá presentar el examen anual de dominio del inglés. Todos los estudiantes de inglés se someten a exámenes anuales hasta que alcanzan un nivel competente de inglés.

Rechazar los Servicios para Estudiantes de Inglés del distrito podría resultar en que su hijo/a tarde más en cumplir con los requisitos para dominar el inglés que otros estudiantes que sí participan en estos servicios. Rechazar estos programas también podría retrasar la participación plena de su hijo/a en los programas educativos que ofrece nuestro distrito.

Atentamente,

Nombre

Título

Teléfono

Correo electrónico

Apéndice G

Criterios	Descripción	Posible evidencia
Lenguaje funcional	El estudiante demuestra un lenguaje funcional óptimamente desarrollado que facilita una comunicación eficaz en diversos entornos, como la escuela, la comunidad y el trabajo. Esto se observa en cómo expresa sus necesidades personales, realiza tareas cotidianas y participa en interacciones sociales.	Observaciones del personal de ELD que describen cómo interactúa el estudiante dentro y fuera del aula de ELD, destacando los éxitos de comunicación diarios del estudiante. Observaciones realizadas por proveedores de servicios de educación especial que capturan cómo el estudiante aplica las habilidades lingüísticas en diversos entornos.
Lenguaje académico	El estudiante demuestra un desarrollo óptimo de sus habilidades lingüísticas académicas, que aplica de forma independiente. Esto se observa en cómo utiliza el lenguaje para realizar tareas académicas en diversos contextos.	<p>Informes de puntuación individual (ISR) que muestran el crecimiento del idioma año tras año</p> <p>Comparaciones entre pares que contextualizan las habilidades del estudiante en relación con sus compañeros, enfatizando las fortalezas individuales</p> <p>Muestras de idioma analizadas utilizando Descriptor de niveles de competencia alternativos de WIDA con conocimientos sobre el lenguaje producido en tareas auténticas.</p> <p>Observaciones que capturan evidencia en tiempo real de la aplicación del lenguaje académico en diversos entornos de aprendizaje.</p>

<p>Crecimiento académico</p>	<p>El estudiante demuestra un progreso constante hacia sus metas académicas con un apoyo lingüístico mínimo. Esto se observa en cómo amplía constantemente sus conocimientos y habilidades académicas en diversos contextos.</p>	<p>Informes de progreso que documentan el desarrollo académico continuo del estudiante. Portafolios que muestran una variedad de tareas y proyectos completados Observaciones que capturan información sobre el compromiso académico del estudiante y la aplicación de habilidades. Calificaciones que reflejan el logro y la comprensión del estudiante en todas las materias. Resultados de evaluación formativa y sumativa que resaltan tanto el aprendizaje diario como el desempeño general; esto puede incluir resultados de MTAS/Alt MCA.</p>
<p>Apoyo a estudiantes y familias</p>	<p>El estudiante y su familia afirman que el estudiante ha recibido una instrucción lingüística integral que ha fomentado un desarrollo lingüístico óptimo. Consideran que el estudiante está ahora bien preparado para centrarse en el rendimiento académico individualizado sin necesidad de instrucción lingüística continua.</p>	<p>Autodefensa del estudiante en el proceso de toma de decisiones de salida Observaciones familiares sobre el progreso lingüístico del estudiante y su preparación para nuevos desafíos académicos Observaciones de relaciones de confianza, como cuidadores, mentores y miembros de la comunidad, que validan aún más las fortalezas lingüísticas del estudiante.</p>

Apéndice H

Annual Review for EL Services Repaso Anual para los Servicios de EL (Inglés Como Segundo Idioma)

Name _____ Scores are from Grade _____
 Nombre _____ Puntos son del Grado _____
 Date/Fecha _____

W-APT Test Results

Resultados del Examen de Colocacion W-APT

	1 Entering 1 Principio	2 Emerging 2 Emergente	3 Developing 3 En Desarrollo	4 Expanding 4 Extendiendose	5 Bridging 5 Enlazando	6 Reaching 6 Alcanzando
Speaking/Hablando	1	2	3	4	5	6
Listening/Escuchando	1	2	3	4	5	6
Reading/Leyendo	1	2	3	4	5	6
Writing/Escribiendo	1	2	3	4	5	6
Overall/ Total	1	2	3	4	5	6

STAR Test Results

Resultados del Examen STAR

Reading (comprehension) _____ Math _____
 Lectura _____ Matemáticas _____

MCA Test Results

Resultados de los Exámenes MCA's

(D= Does not meet standards/ P= Partially meets standards/ M=Meets standards/ E= Exceeds standards)
 (D= No satisfice los estandars/ P= Satisfice parcialmente los estandars/ M= Satisfice los estandars/ E= Sobrepasa los estandars)

ACCESS Test Results

Resultados del Examen ACCESS

Reading/Lectura	1	2	3	4	5	6
Writing/Escritura	1	2	3	4	5	6
Listening/ Escuchar	1	2	3	4	5	6
Speaking/Hablar	1	2	3	4	5	6
Overall/Total	1	2	3	4	5	6

Based on the above scores and data this student:
 Basandose en los puntos de arriba y los datos, este estudiante:

- _____ qualifies for EL services/ califica para los servicios de Estudiante del Idioma Ingles
 _____ will be exited from EL services/ será sacado de los servicios de Estudiante del Idioma Ingles
 _____ will be redirected to the EL Program/ será dirigido de nuevo al program de Estudiante del Idioma Ingles

Reason/ Razon:

- _____ W-APT scores/ Puntos del examen W-APT (Examen de Colocacion WIDA-ACCESS)
 _____ STAR scores/ Puntos del examen STAR
 _____ MCA scores/ Puntos del examen MCA (Evaluacion Amplia del Estado de Minnesota)
 _____ ACCESS score/ Puntos del examen ACCESS (Examen de Desarrollo del Ingles Academico)
 _____ Teacher concerns/ Preocupaciones de la maestra

Apéndice I

Este documento se envía como un formulario de Google y aquí se representa en un formato diferente para que se pueda publicar fácilmente aquí pero aún así acceder al texto que verían los profesores.

Formulario de seguimiento de la escuela secundaria

Nombre del estudiante que aparece en el monitor de su clase. * Obligatorio
(Nombre y apellido)

¿Tienes serias preocupaciones sobre este estudiante? Por ejemplo, ¿está intentando...

¿Lo más difícil y aún así no encuentras el éxito? *

Sí

No

Marque sólo un óvalo.

Si es así, según tus observaciones, ¿crees que existen barreras lingüísticas?

¿Separando a los estudiantes del éxito académico?*

Sí

No

Marque sólo un óvalo.

Si la respuesta a ambas preguntas es afirmativa, ¿podría proporcionar evidencia física que detalle la confusión del estudiante al escuchar, hablar, leer o escribir? *

Sí

No

Marque sólo un óvalo.

Próximos pasos:

Si respondió afirmativamente a todas las preguntas anteriores, recopile la documentación necesaria según los Criterios de Reingreso para que el Departamento de Aprendizaje Automático de la escuela la revise y determine los próximos pasos. Puede enviar esta documentación a andrewrunck@isd837.org o en copias físicas a un docente de Aprendizaje Automático de la escuela.

Apéndice J

Criterios de reingreso

Materiales	Puntaje
4 muestras de trabajo de cada dominio	4
Evidencia de comunicación con los padres	1
Evidencia de intentos de intervención ²⁸	1
2 Muestras de trabajo de intervención	2
Puntuación total:	

Puntuación de evidencia:

Rúbrica de evaluación final de evidencia:

1	2	3	4
Sólo notificación verbal de necesidad	Varias partes interesadas adultas informan su preocupación en el Formulario de Monitoreo	La evidencia se proporciona junto con el formulario de monitoreo.	La evidencia está claramente organizada y obtuvo una puntuación mínima de 6 en el Formulario de Monitor. El estudiante no está progresando adecuadamente según sus puntuaciones en las pruebas NWEA y MCA.

Consideraciones durante la reunión de partes interesadas

A continuación, se presentan algunos ejemplos de los tipos de preguntas que el personal y los padres deben considerar cuando existen inquietudes académicas para los estudiantes que recientemente salieron del estado ML:

1. ¿El estudiante tenía desafíos académicos similares antes de la reclasificación?

²⁸Esto incluiría la duración de la intervención y la descripción del contenido y el método.

2. ¿Hubo un cambio (con respecto a las dificultades académicas del estudiante) después de que el estudiante salió del programa ML (y del estado ML)?
3. ¿Cuál es la naturaleza de las dificultades académicas del estudiante?
4. ¿Se observan inquietudes similares de forma consistente en todas las áreas de contenido o se limitan a un área de contenido o profesor específico? ¿El estudiante cumplió con todos los prerrequisitos o tenía los conocimientos previos adecuados para este curso específico?
5. ¿El estudiante tiene alguien que pueda trabajar con él cuando no entiende el contenido?
6. ¿Tiene el estudiante un IEP? ¿Es necesario considerarlo para un IEP?
7. ¿Qué tipos de apoyo están disponibles en su sitio para cualquier estudiante con dificultades académicas?
8. ¿Hay otros tipos de apoyo disponibles (independientemente del estado de ML), como tutorías o programas extraescolares?
9. ¿Existen andamiajes o apoyos en clase (clases de contenido de nivel de grado) que permitan con éxito que el estudiante trabaje a nivel de grado en todas las áreas de contenido?
10. ¿Cómo sabe el personal que la lucha académica está relacionada con el desarrollo del idioma inglés?
11. ¿Los puntajes ACCESS anteriores en los dominios se correlacionan con las dificultades específicas del dominio que se están observando?
12. ¿Se están proporcionando apoyos de nivel 1 adecuados en las clases del área de contenido para garantizar el acceso al contenido y los estándares del nivel de grado para todos los estudiantes?

Apéndice K

Definición de SLIFE

Los estudiantes con educación formal interrumpida limitada (SLIFE) constituyen un subgrupo importante de estudiantes de inglés. La Ley de Aprendizaje de Inglés de Minnesota para el Éxito Académico (LEAPS) define a SLIFE como un estudiante de inglés con una educación formal interrumpida *que cumple tres de los siguientes cinco requisitos:*

1. Proviene de un hogar en el que el idioma que se habla habitualmente es distinto del inglés, o que habitualmente habla un idioma distinto del inglés.
2. Ingresa a la escuela en los Estados Unidos después del sexto grado.
3. Tiene al menos dos años menos de escolaridad que los compañeros del estudiante de inglés.
4. Funciona al menos dos años por debajo del nivel de grado esperado en lectura y matemáticas.
5. Puede ser analfabeto en el idioma nativo del estudiante de inglés.

[\(Estadísticas de Minnesota. § 124D.59, Subd. 2a\)](#)

Los distritos y las escuelas autónomas identifican a SLIFE anualmente a través de [Recopilación de datos de apoyo a los estudiantes](#)(SSDC). El Comisionado de Educación está obligado, en virtud de la Ley LEAPS, a informar sobre el crecimiento académico y lingüístico de SLIFE.

Apéndice L

Recently Arrived English Learners (RAELs)

Who is a RAEL?

A Recently Arrived English Learner (RAEL) is defined as a K-12 student who is identified as an English learner in Minnesota and who first enrolled in a school in one of the 50 states or the District of Columbia on or after April 15 of the previous school year. A student can only be identified as a RAEL one time.

Examples:	First Enrolled:	January 15, 2022	April 15, 2022	February 2, 2023
School Year 2022-23	Potential RAEL?	No	Yes	Yes

How are RAELs reported?

Districts and charters must annually identify RAELs in the [Student Support Data Collection](#) (SSDC) or through [Ed-Fi](#).

Do RAELs need to take all state assessments?

Yes.

All RAELs must take the appropriate Mathematics, Reading, and Science Minnesota Comprehensive Assessment (MCA) or Minnesota Test of Academic Skills (MTAS) and all domains of the ACCESS for ELLs or Alternate ACCESS for ELLs.

There are no testing exemptions for RAELs.

How are RAELs included in Minnesota’s North Star accountability system?

Year 1	RAELs are not included in any test-based accountability indicators. RAELs are included in the other accountability indicators.
Year 2	RAELs are not included in the Academic Achievement indicator. RAELs are included in all other accountability indicators.
Year 3	RAELs are included in all accountability indicators.

Questions?
RAEL identification: mde.el@state.mn.us
Testing requirements: mde.testing@state.mn.us
Accountability: mde.essa@state.mn.us Revised: April 2022

Apéndice M

Definiciones del programa

Instrucción ELD Basada en Contenido: Un programa que integra la instrucción de lenguaje y contenido con base en los estándares de Minnesota, alineados con los estándares de contenido y desarrollo del idioma inglés. Algunos ejemplos incluyen:

ELD independiente: una clase de ELD impartida por un docente con licencia de ESL que está vinculada a los objetivos de aprendizaje del nivel de grado, pero que generalmente se lleva a cabo en un lugar separado del aula de educación general del estudiante o los estudiantes son apartados dentro del entorno de aprendizaje.

ELD integrado: instrucción ELD impartida por un docente con licencia de ESL que está vinculada a los objetivos de aprendizaje del nivel de grado y que se lleva a cabo en el aula de educación general del estudiante durante la instrucción básica.

ELD co-enseñado: una clase en la que un maestro con licencia de ESL y un maestro de contenido con licencia a nivel de grado planifican y brindan de manera colaborativa lenguaje y contenido integrados para brindar instrucción en el desarrollo del idioma inglés y acceso a contenido a nivel de grado.

Apéndice N

Planes de graduación de cuatro y cinco años

Los siguientes ejemplos ilustran posibles vías de graduación para estudiantes que llegan al país sin expediente académico de sus escuelas anteriores. El objetivo principal es permitirles elegir su propio camino para graduarse, según sus capacidades y circunstancias.

Plan de cuatro años: sin veranos

Año uno	Año dos	Año tres	Año cuatro
MLCiencias económicas ²⁹	ML Cívica y Geografía		
Historia mundial de ML	ML Historia de los Estados Unidos		
Inglés 9	Literatura estadounidense	Optativas de inglés 11	Optativas de inglés 12
Geometría 9	Álgebra intermedia A ae Álgebra avanzada	Álgebra intermedia B Precálculo	Estadística ³¹
Ciencias Físicas	Química ³² Química de los alimentos	Biología	Física ³³
Arte			
ON. 9 / Computadora	O / 10		

Plan de cuatro años: con un verano para álgebra

²⁹Si no hay dos profesores con licencia para enseñar Lenguas Modernas y Estudios Sociales, entonces, solo sería una clase por año.

^{ae}~~Después de geometría, se siguen los dos últimos cursos de matemáticas, siendo el primero el más lento. Este seguimiento también se aplicaría al siguiente curso de matemáticas. Esto se está cambiando actualmente.~~

³¹Este curso puede cursarse en cualquier momento después de terminar Geometría, incluidos los semestres de verano. Esta nota aplica a la misma clase en las demás tablas.

³²Los estudiantes tomarán Química o Química de Alimentos.

³³Esta es una clase opcional para el último año de un estudiante.

Año uno	Verano uno	Año dos	Año tres	Año cuatro
Economía del aprendizaje automático Historia mundial de ML		ML Cívica y Geografía ML Historia de los Estados Unidos		
Inglés 9		Literatura estadounidense	Optativas de inglés 11	Optativas de inglés 12
Preálgebra 7	Álgebra 8	Geometría	Álgebra intermedia A Álgebra avanzada	Estadística Álgebra intermedia B Precálculo
		Ciencias Físicas	Química Química de los alimentos	Física Biología
Arte				
ON. 9 / Computadora		O / 10		